

**NOTICE OF TAX RATIFICATION ELECTION**  
**THÔNG BÁO VỀ CUỘC BẦU CỬ XÁC NHẬN THUẾ**

**To the Registered Voters of the Goose Creek Consolidated Independent School District:**

*Gửi các Cử tri đã ghi danh bỏ phiếu của Khu Học Chánh Độc Lập Hợp Nhất Goose Creek*

Notice is hereby given that the polling place listed below will be open from 7:00 a.m. to 7:00 p.m. on September 10, 2016 for voting in the tax ratification election. The following proposition will be on the ballot:

*Theo đây xin thông báo địa điểm bỏ phiếu ghi dưới đây sẽ mở cửa từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối ngày 10 tháng Chín, 2016 để cử tri bỏ phiếu trong cuộc bầu cử xác nhận thuế. Kế hoạch đề nghị sau đây sẽ được ghi trên lá phiếu:*

**Proposition 1 Goose Creek Consolidated Independent School District**

*Kế Hoạch Đề Nghị số 1 Khu Học Chánh Độc Lập Hợp Nhất Goose Creek*

APPROVING THE AD VALOREM TAX RATE OF \$1.43189 PER \$100 VALUATION IN GOOSE CREEK CONSOLIDATED INDEPENDENT SCHOOL DISTRICT FOR THE CURRENT YEAR, A RATE THAT IS \$0.04503 HIGHER PER \$100 VALUATION THAN THE SCHOOL DISTRICT ROLLBACK TAX RATE.

*PHÊ CHUẨN MỨC THUẾ GIÁ TRỊ TÀI SẢN LÀ \$1.43189 TRÊN MỖI \$100 GIÁ TRỊ TÀI SẢN TẠI KHU HỌC CHÁNH ĐỘC LẬP HỢP NHẤT GOOSE CREEK CHO NĂM HIỆN TẠI, MỨC THUẾ CAO HƠN \$0.04503 TRÊN MỖI \$100 GIÁ TRỊ TÀI SẢN SO VỚI MỨC THUẾ HOẠT ĐỘNG BẢO TRÌ VÀ TRẢ NỢ CỦA KHU HỌC CHÁNH.*

FOR / (THUẬN)

AGAINST / (CHỐNG)

**LOCATION OF POLLING PLACE:**

*ĐỊA ĐIỂM BỎ PHIẾU:*

GOOSE CREEK CISD ADMINISTRATION  
4544 INTERSTATE 10 E  
BAYTOWN, TEXAS 77521

**Early voting by personal appearance will be conducted each weekday at the Goose Creek CISD Administration Office, 4544 Interstate 10 E, Baytown, Texas beginning on August 24, 2016 and ending on September 6, 2016. Early Voting Times: 8:00 a.m. to 5:00 p.m. Wednesday through Friday, August 24-26, 8:00 a.m. to 5:00 p.m. Monday through Friday, August 29 through September 2, 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Saturday, September 3, (No Early Voting on Labor Day, Monday September 5), 7:00 a.m. to 7:00 a.m. Tuesday, September 6.**

*Thủ tục đích thân tới bỏ phiếu sớm sẽ diễn ra vào mỗi ngày trong tuần tại Goose Creek CISD Administration Office, 4544 Interstate 10 E, Baytown, Texas bắt đầu từ ngày 24 tháng Tám, 2016 và kết thúc vào ngày 6 tháng Chín, 2016. Ngày Giờ Bỏ Phiếu Sớm: Từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều thứ Tư đến thứ Sáu, 24-26 tháng Tám, từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều thứ Hai đến thứ Sáu, 29 tháng Tám đến 2 tháng Chín, từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều thứ Bảy, ngày 3 tháng Chín (Không bỏ phiếu sớm vào Ngày Lễ Lao Động, thứ Hai ngày 5 tháng Chín), từ 7 giờ sáng đến 7 giờ chiều thứ Ba ngày 6 tháng Chín.*

**Applications for ballot by mail shall be mailed to:**

*Địa chỉ nhận đơn xin lá phiếu bầu qua thư*

Noemi Garcia  
P.O. Box 30  
Baytown, TX 76240

**Applications for ballot by mail shall be emailed to:**

*Địa chỉ email nhận đơn xin lá phiếu bầu qua thư*

ngarcia@gccisd.net

**Applications for ballots by mail must be received no later than 5:00 p.m. on August 30, 2016.**

*Đơn xin lá phiếu bầu qua thư phải tới nơi trễ nhất là 5 giờ chiều ngày 30 tháng Tám, 2016.*

Issued this the 13 day of June, 2016  
Được ban hành ngày 13 tháng Sáu, 2016

(s) Al Richard, President, Board of Trustees, Goose Creek Consolidated ISD  
(s) Al Richard, Chủ Tịch, Ban Quản Trị, Khu Học Chánh Độc Lập Hợp Nhất Goose Creek

(s) Jessica Woods, Secretary, Board of Trustees, Goose Creek Consolidated ISD  
(s) Jessica Woods, Thư Ký, Ban Quản Trị, Khu Học Chánh Độc Lập Hợp Nhất Goose Creek